



གདུགས་དཀར་བསྐྱོག་པ།

Prayer of White Umbrella Deity for Repel and Restraint

大白傘蓋迴遮

噶舉書院宗旨

"噶舉書院"是為了保護噶舉傳統木刻版經典的流失和透過網絡平台把一些簡單而重要的佛法理論及實修, 用中英藏文介紹給想了解佛法及修持佛法的各界朋友, 尤其是對佔世界人口五分之一的華人有所幫助。我們提供免費下載佛經, 論述, 翻譯, 光碟, 法相等服務, 盡一份微薄之力, 共享和法樂。

經云: **救拔眾苦唯一樂 所有快樂本泉源**
恭敬佛法及護持 正法常住恆流長

網 址: www.kagyulibrary.hk

電郵地址: office@kagyulibrary.hk

電 話: 852-59753207

嘎桑旦增

Karsang Tenzin

嘎啦多傑和將巴新尼

傳入比麻美扎寧瑪派

咕入渣通那波伏藏法

百種梵經如海儀軌及

統哇東頓汪秋多杰等

諸多具格藏經的精髓

此法易修加持力量強

迴遮病妖詛咒及埋壓

如同金剛鑽石的利劍

眾生欲往極樂淨土時

就如大鵬金翅鳥騎士

故因此法必定恆常修

ཨུཾ་ ཚོས་རྣམས་སྐྱ་བསམ་བཟོད་མིད་སྟོང་པ་ཉིད།

Ah. Choe Nam.Ma Sam.Jod Med.Tong Pa Nyid.

阿 久南 瑪散 覺咩 東巴尼

阿 諸法微妙出離言思空

།ཨོྃ་གྱིས་མཚན་པའི་གདུགས་དཀར་ཡོངས་གུར་ལས།

Om Gyie.Tsan Pi.Duk Kar.Yong Gyur Le.

喻即 千貝 都嘎 雍究列

憶念唵字白傘轉化間

།དམ་ཚེགས་དམ་ཡི་དབྱེར་མིད་རང་ཉིད་ནི།

Dren Zog.Dam Ye.Yer Med.Rang Nyid Ni.

真作 唐耶 依美 讓泥尼

剎那自現誓慧無二身

།རྫོང་གཙུག་ཏོར་ཕྱིར་སྐྱབས་ཆེན་མོའི་སྐྱ།

Dor Je.Tsuk Tor.Chir Dok.Chen Moi Ku.

多傑 竹埤 契埤 千摩固

金剛頂髻大迴遮母尊

།དབུ་སྟོང་བདུན་ལྷལ་སྐྱབས་པ་ཉིས་བརྒྱ་དཀར།

Wu Tong.Dun Shal.Gek Pa.Nyie Gya Kar.

烏東 敦暇 給巴 尼佳嘎

千面首正二百嬌媚白

།གཡས་ཞལ་ཉིས་བརྒྱ་འཛིགས་རུང་དགོད་པ་མིར།

Ye Shal.Nyie Gya.Jik Rung.Goe Pa Ser.

耶暇 尼佳 基潤 國巴色

右面二百怖畏怒笑黃

།རྒྱབ་ཞལ་ཉིས་བརྒྱ་དམར་པོ་གཤེད་དང་ཇམ།

Gyab Shal.Nyie Gya.Mar Po.Shed Dang Ngam.

佳暇 尼佳 瑪波 謝倘暗

後面二百凶強勇猛紅

།གཡོན་ཞལ་ལྷུང་གུ་ཉིས་བརྒྱ་སྣོང་ཇེ་ཞི།

Yon Shal.Jang Gu.Nyie Gya.Nying Je Shi.

願暇 江固 尼佳 寧傑西

左面二百慈悲寂靜綠

།སྤོང་ཞལ་སྣོན་པོ་ཉིས་བརྒྱ་དྲག་ལ་གཏུམ།

Teng Shal.Ngon Po.Nyie Gyal.Drak La Tum.

定暇 運波 尼佳 扎拉敦

頂面二百忿怒威武藍

།དབུ་རེར་དོ་ཇེ་མཚན་རྟགས་སྤུན་གསུམ་གསུམ།

Wu Rer.Dor Je.Tsan Tak.Chen Sum Sum.

烏熱 多傑 千達 千宋宋

各面三眼標誌金剛杵

།སྤྱ་མདོག་དཀར་ཞིང་སྤུན་མིག་བྱེ་བ་འབུམ།

Ku Dok.Kar Shing.Chan Mik.Je Wa Bum.

固多 嘎星 千咪 接哇波

聖身白色具千萬隻眼

།བྱུར་མིག་བགྲང་དང་སྣོན་ལྟར་དྲག་ཏུ་གཟིགས།

Zur Mik.Dred Dang.Lok Tar.Drak Tu Zik.

速咪 這倘 洛達 渣杜夕

睜目睨視怒觀如雷電

།གཡས་ཕྱག་ལྔ་བརྒྱ་གཡོན་ཕྱག་ལྔ་བརྒྱ་ཡིས།

Ye Chak.Nga Gya.Yon Chak.Nga Gya Yie.

耶洽 雅佳 元洽 雅佳依

右臂五百左臂五百隻

།ཐམས་ཅད་བསམ་ཚོད་རལ་གྱི་འབར་བ་འཕྱར།

Tam Ched.Sam Chod.Ral Dri.Bar Wa Char.

湯千 散秋 拉德 爸哇查

皆同舉持意斬刃利劍

།ཞབས་གཡས་ལྔ་བརྒྱ་བརྒྱུང་བས་འཇིགས་ཀུན་མཚན།

Shab Ye.Nga Gya.Kyang We.Jik Kun Nan.

夏耶 雅佳 江威 基棍念

右足五百伸展壓威怖

།ཞབས་གཡོན་ལྔ་བརྒྱ་བསྐྱམ་པས་གདོན་ཀུན་མཚན།

Shab Yon.Nga Gya.Kun Pe.Don Kun Nan.

夏元 雅佳 棍別 斷棍念

左足五百屈曲壓魔魅

།སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་ཅེད་པན་འཆང་།

Sang Gye.Je Wa.Trag Dun.Chod Pan Chang.

桑間 接哇 察敦 絕偏暢

七百萬佛寶冠頂莊嚴

།དབུ་གཙུག་གཏུགས་དཀར་བདུན་ནི་བཙུགས་མར་འཁོར།

Wu Tsuk.Duk Kar.Dun Ni.Tsek Mar Khor.

烏竹 都嘎 敦尼 徹瑪擴

頭頂七層大白傘繞轉

།བ་སྐྱ་ཐམས་ཅད་ཡི་ཤེས་འོད་ཟེར་འབར།

Pa Pu.Tham Ched.Ye She.Wo Zer Bar.

巴布 譚切 耶謝 哦謝叭

每一毛孔放射智慧光

ལྷ་ཇས་ན་བཟའ་ཞི་ཁྲོའི་རྒྱན་དང་ལྷན།

Lha Je.Na Za.Shi Troi.Gyen Dang Den.

拉傑 拿夏 息卓 進倘殿

天衣寂靜忿怒嚴飾具

འདལ་ལ་བར་རྣམ་སྤང་བྱུགས་ཀར་ཨོྲོ་དཀར་པོ།

Dral War.Nam Nang.Tuk Kar.Om Kar Po.

札哇 南朗 突嘎 喻嘎波

額上大日心間白色唵

མགོན་པར་སྤང་མཐའི་བྱུགས་ཀར་ཨུཾ་དམར་པོ།

Drin Par.Nang Thi.Thuk Kar.Ah Mar Po.

真巴 南貼 突嘎 阿瑪波

喉中彌陀心間紅色啊

བྱུགས་སྤང་དོར་སེམས་བྱུགས་ཀར་རྩྱུ་སྤོན་པོ།

Thuk Med.Dor Sem.Thuk Kar.Hung Ngon Po.

突美 多森 突嘎 吽運波

心底金剛薩埵心藍吽

བྱུགས་དབུས་ལྷ་སྤོང་ཨོྲོ་ཡིག་དཀར་པོའི་མཐར།

Tuk Wu.Da Teng.Om Yik.Kar Poi Thar.

突喔 達定 喻依 嘎波他

心輪中央月上白色喻

སྤྲུགས་ཕྱིང་འོད་ཀྱིས་སྤྱིབ་བསལ་མཐུ་སྟོབས་རྒྱས།

Ngak Treng.Wo Kyie.Drib Sal.Tu Tob Gye.

雅成 哦吉 記沙 突多傑

鬘繞咒光除障力增上

ལ་སོ་ཁྲོ་བུ་མ་སོ་ཁྲོ་མོ་བུ།

Ya So.Tro Chu.Ma So.Tro Mo Chu.

亞梭 卓久 瑪梭 卓摩久

上齒十勇下齒十勇母

།སྐྱ་ར་མེ་དཔུང་རལ་གྲི་ངར་མའི་ལྷེ།

Ma Ra.Me Pung.Ral Dri.Ngar Mai Che.

瑪拉 美伴 拉滴 雅美借

鬚鬚炬火舌為大力劍

།མ་གྲིན་པར་ཉི་ལྷ་རང་ལུས་མེ་དཔུང་འབར།

Drin Par.Nyi Da.Rang Lu.Me Pung Bar.

儘巴 尼達 讓路 美伴叭

喉輪日月自身火焰炬

།གཞོན་བྱེད་ཐམས་ཅད་གཞོབ་ཐུལ་བསྐྱབས་པར་གྱུར།

Nod Ched.Tham Ched.Shob Tul.Sek Par Gyur.

諾接 湯千 秀吐 色巴久

燒焦化灰誣害無漏餘

།དེ་ཡན་མངོན་རྟོགས་སྒོ་ལ་མ་ཟེན་གྱང།

།དམིགས་པ་བསྐྱོམ་པ་ཁོ་ནས་ཚོག་པ་སྟེ།

།བསྐྱོམས་པ་ཙམ་གྱིས་མཚན་གཏད་ངག་མནན་སོགས།

།བྲོལ་བར་གྱུ་རུ་ཁྲག་འཐུང་ནག་པོས་གསུངས།

།འདི་ནི་ངག་རྒྱ་འདོན་པ་གལ་ཆེའོ།

以上現知未能記

觀想本尊已可修

單憑禪修除詛咒

咕入渣通那波說

念誦此頌極重要

ཧཱུྃ། དོན་གཙུག་ཏོར་ཕྱིར་སྐྱབས་པ་ཆེན་མོ།

Hung. Dor Je.Tsuk Tor.Chir Dok Pa.Chen Mo.

吽 多傑 淑拖 車鐸叭 千母

吽 金剛頂髻大迴遮母

ཕྱག་སྟོང་མངའ་བ་ཆེན་མོ།

Chak Tong.Nga Wa Chen Mo.

洽東 阿哇千母

具千手母

དབུ་སྟོང་མངའ་བ་ཆེན་མོ།

Wu Tong.Nga Wa Chen Mo.

喔東 阿哇千母

具千面母

སྐྱེ་བྱེ་བ་བརྒྱ་སྟོང་མངའ་བ་ཆེན་མོ།

Chen Je Wa.Gya Tong.Nga Wa Chen Mo.

千接哇 佳東 阿哇千母

具千萬眼母

དོར་ཇེ་མི་ཤེད་འབར་བའི་མཚན་རྟགས་ཅན།

Dor Je.Mi Ched.Bar Wei.Chen Tak Chen.

多傑 米切 叭偉 淺達千

金剛不變火焰具誌母

དོར་ཇེ་ཡངས་པ་ཆེན་པོས་ས་གསུམ་གྱི་

Dor Je.Yeng Pa.Chen Po.Sa Sum Gyi.

多傑 楊巴 千波 剎森即

དཀྱིལ་འཁོར་ལ་མངའ་མཛད་མ།

Kyil Khor La.Nga Zed Ma.

見闍拉 阿借瑪

主宰三界中圍金剛母

ཀུན་ནས་བདག་ཅག་མི་ནོར་འཁོར་དང་བཅས་པ་

Kun Ne.Dak Chak.Mi Nor.Khor Dang Che Pa.

宮尼 達加 米諾 闊檔切巴

ཐམས་ཅད་ལ་ཉིན་དང་མཚན་དུ་བསྐྱུང་དུ་གསོལ།

Tham Ched La.Nyin Dang.Tsan Du.Sung Du Sol.

湯千喇 您檔 千都 宋都梭

遍時護佑我等主眷命與財

ཞི་བ་ཤིན་ཏུ་ཀུ་རུ་ཡེ་སོ་ཧཱ།

Shi Wa.Shin Tom.Ku Ru Ye.So Ha.

西哇 幸當 咕嚕耶 梭哈

息滅幸當咕嚕耶梭哈

ཞེས་པའི་བར་དེ་རབ་བདུན་འབྲིང་ལྔ་དང་། །ཐ་མ་ཚར་གསུམ་ཙམ་ནི་བརྗོད་པའི་རྗེས།

།སླིང་པོ་དང་ནི་ཉི་སླིང་ལྔ་གས་འདི་ཉིད། །རང་གི་གང་མོས་བསྐྱེན་པ་ཅི་འགྲུབ་བྱ།

一次念誦七次為佳 五次為次 最少三遍後
心咒或者近心咒儘力持念誦

ཨོཾ་ས་འ་ཏ་ཐཱ་ཀཱ་ཏ་ཨུཎི་པ་ཨུཎི་པཎ།

Om.Sar Wa.Tad Tha Ga Ta.Wu Ni Ka.Hung Phet.

喻 沙哇 達塔嘎塔 悟尼卡 吽呬

ཨུཎི་མ་མ་ཨུཎི་ནི་སྣུ་རྒྱ།

སླིང་པོའ།

Hung Ma Ma.Hung Ni So Ha.

吽瑪瑪 吽呢梳哈

心咒

ཨོཾ་མ་མ་ཨུཎི་ནི་སྣུ་རྒྱ།

ཉི་བའི་སླིང་པོའ།

Om Ma Ma.Hung Ni So Ha.

喻瑪瑪 吽呢梳哈

近心咒

འདི་བར་ཐལ་རྩེ་བ་སྐྱོག་པ་སྐུར་བར་སྐྱོན།

以下拍掌迴遮文

བཅོམ་ལྷན་གདུགས་དཀར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

Chom Den.Duk Kar.Lha Tsok Nam.

炯殿 都嘎 拉作南

大白傘蓋本尊眾

|མཐུ་སྟོབས་ཐོགས་པ་མི་མངའ་ཞིང་།

Thu Tob.Tuk Pa.Mi Nga Shing.

吐突 得巴 米阿幸

威德能力無障礙

|ཐུགས་རྗེ་སྤོན་ལམ་མཐུ་བཙན་པས།

Thuk Je.Mon Lam.Tu Tsen Pe.

突傑 摩南 土千貝

慈悲發願猛力故

|བདག་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་བཞིན།

Dak Gie.Sol Wa.Tab Pa Shin.

達給 梭哇 大巴幸

如是我等祈求故

|སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་བ་དང་།

Sang Gye.Ten Pa.Dar Wa Dang.

桑界 殿巴 達哇檔

佛寶正法永昌盛

|སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གུར་ཅིག།

Sem Chen.De Dang.Den Gyur Chik.

森千 喋檔 殿久吉

有情眾生享安樂

|རྒྱ་སྤྱོད་ཡོན་བདག་འཁོར་བཅས་ཀྱིས།

Gyu Jor.Yon Dak.Kor Che Kyie.

居涓 勇達 扣切吉

佈財施主和眷屬

|ཆགས་ཆེ་ཉམས་ང་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ།

Chak Che.Nyam Nga.Dok Tu Sol.

洽切 釀亞 多杜梭

欲意衰退障迴遮

མི་ལམ་མཚན་མ་ངན་པ་སྒྲོག

Mi Lam.Tsen Ma.Ngen Pa Dok.

米南 千瑪 釀巴杜

惡夢不吉兆迴遮

ཏྟགས་དང་ཏྟན་འབྲེལ་ངན་པ་སྒྲོག

Tak Dang.Ten Trel.Ngen Pa Dok.

達檔 殿哲 釀巴杜

惡緣不祥兆迴遮

འདྲམ་འདྲེའི་བསམ་སྐྱོར་ངན་པ་སྒྲོག

Dra Dri.Sam Jor.Ngen Pa Dok.

札知 散涓 釀巴杜

仇敵惡意障迴遮

འལྟས་ངན་བརྒྱད་ཅུ་ཙ་གཅིག་སྒྲོག

Te Ngen.Gyed Chu.Tsa Chik Dok.

喋釀 界久 查吉杜

凶兆八十一迴遮

ཡེ་འདྲོགས་སུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་སྒྲོག

Ye Drok.Sum Gya.Druk Chu Dok.

耶卓 頌佳 竹久杜

舊障三百六迴遮

ལོ་ལུར་དགུ་བཅུ་ཙ་གཅིག་སྒྲོག

Lo Wur.Gu Chu.Tsa Chik Dok.

洛喔 固久 查吉杜

意外九一障迴遮

འདུས་མིན་འཆི་བ་རྣམ་བརྒྱད་སྒྲོག

Du Min.Chi Wa.Nam Gyed Dok.

度命 契哇 南建杜

八種非時死迴遮

ཡལས་ཀྱི་བདུད་དུ་གཡོས་པ་སྒྲོག།

Ye Kyi.Dud Du.Yo Pa Dok.

耶吉 敦都 約巴杜

魔鬼侵食障迴遮

མམས་ཀྱི་སྲི་རུ་ལངས་པ་སྒྲོག།

Me Kyi.Si Ru.Lang Pa Dok.

美吉 夕如 浪巴杜

年災月難障迴遮

འདམལ་བའི་གཤེད་དུ་བསྐོས་པ་སྒྲོག།

Dral Wei.Shed Du.Koe Pa Dok.

渣威 謝都 固巴杜

冤仇逢冲障迴遮

ཕ་མེས་དུར་སྲི་ལངས་པ་སྒྲོག།

Pha Me.Dur Si.Lang Pa Dok.

帕美 迪夕 浪巴杜

厲鬼作祟障迴遮

མི་ལ་ནད་དུ་གཏོང་བ་སྒྲོག།

Mi La.Ned Du.Tong Wa Dok.

米拉 尼度 東哇杜

人類疾疫侵迴遮

ཕྱུགས་ལ་གོད་ཁ་བྱེད་པ་སྒྲོག།

Chuk La.God Kha.Ched Pa Dok.

促拉 飯卡 傑巴杜

畜類耗亡死迴遮

གནམ་གྱི་དལ་ཁ་ཐེབས་པ་སྒྲོག།

Nam Gyi.Dal Kha.Theb Pa Dok.

南寄 答卡 貼巴杜

天災禍害難迴遮

།ས་ཡི་དུག་མདའི་གཡོས་པ་རྫོགས།

Sa Yi.Duk De.Yoe Pa Dok.

沙義 獨喋 約巴杜

毒彈地震障迴遮

།སྐྱེ་བ་སྤར་ཁ་ངན་པ་རྫོགས།

Me Wa.Par Kha.Ngen Pa Dok.

美哇 帕喀 釀巴杜

九宮八卦障迴遮

།ཀེད་ངང་ཕུང་སྤིང་པ་རྫོགས་ཏུ་གསོལ།

Ked Dang.Phung Si.Ngen Pa.Dok Tu Sol.

企檔 噴夕 釀巴 多杜梭

災厄又復障迴遮

།འདི་ལྟར་སྒྲོམ་བསྐྱེས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།

Di Tar.Gom De.Gyie Pei.Sod Nam Kyie.

地達 公第 寄貝 梭南寄

以此禪修念誦之功德

།མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བར་གྱུར་མ་ཐག།

Mi Tsang.Lue Di.Wor War.Gyur Ma Thag.

米藏 路地 喔哇 久瑪塔

我等當捨棄不淨身

།བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱས་དེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

De Wa.Chen Du.Zue De.Kye War Shok.

喋哇 千度 初喋 切哇梭

願我往生奇妙極樂國

།སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བགྲོད་ནས།

Kye Ma.Tak Tu.Sa Chu.Rab Drod Ne.

切瑪 塔杜 沙朱 拉捉尼

圓滿超越十地速往生

།སྐྱལ་པས་ཕྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

Trul Pe.Tsuk Chur.Shen Don.Ched Par Shok.

出貝 初究 信東 千巴梭

示現化身繞益十方眾

དེ་ནས་བསྐོམ་མཁན་སེམས་རྗེག་གིར་བལྟ།

།ཅི་ཡང་མ་མཐོང་ངང་དུ་ས་ལེར་བཞག།

།རྒྱན་དུ་དམིགས་པ་ལ་སོགས་མ་གསལ་ཀྱང་།

།སྤྲུལ་མུང་གཉིས་པོ་སྦྱོད་ལམ་ཀུན་ཏུ་འདོན།

།འདི་འདྲ་རང་དང་གཞན་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར།

།རྒྱ་གུ་ཨ་སྤུས་གཞུང་དང་མན་ངག་བསྐྱབས།

།པདྨ་མཐར་ཕྱིན་ཞེས་བྱས་ཡི་གོར་བྱིས།

།འདི་ལ་སྤྲུལ་སྐྱེ་མ་དག་འགལ་འཁྲུལ་སོགས།

།མཆིས་ན་ཡི་ཤེས་སྦྱུན་ལྡན་རྣམས་ལ་བཤགས།

།དགོ་བས་འགོ་ཀུན་བར་ཆད་རྒྱུན་ཞི་ནས།

།སྦྱི་མར་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

།སྦྱིས་ནས་གཞན་དོན་དཔག་མེད་འགྲུབ་པར་ཤོག། ༥༥

此時禪師需觀心

安住無觀之境界

平時未能細觀想

恆常念誦兩短咒

因此自利利他故

拉嘎阿舍造儀軌

啤瑪塔清抄文書

此文錯意咒音缺

智慧本尊前懺悔

善力清除有情障

往生極樂生淨土

成就利益無量眾

作 者：拉嘎阿舍(Karma Chakmed)

出 版：噶舉書院 Kagyu Library

中文翻譯：堪布噶桑旦增 Khenpo Karsang Tenzin

助 印：Rita Fu，岑民傑，岑瑛媚，朱惠芬，袁林娣，
Wu Wai Lung，Samantha Cheng，Kally Ng，
Jenny Tse，Stella Sung，Khenpo Karsang

2012 年印於香港 願吉祥



www.kagyulibrary.hk



噶舉書院

KAGYULIBRARY

網址: www.kagyulibrary.hk

電郵地址: office@kagyulibrary.hk

電話: 852-59753207